

حیات

میان راههای ... دیار راهای هر حیات قاتلم ...
- نجه -

اداره مرکزی :

آقره ده ، استانبول جاده سنده آقره
معارف امینلکی پاشه کی دایره

استانبول بورسی :

استانبولده ، آقره جاده سنده ۸۷ نومروده
دایره مخصوصه

نسخه سی هربرده ۱۵ غرورده

سنه لکی پوسته ایله ۷,۵ لیرا .
(اجنبی ملکتر ایچین ۷,۵ دولار)

ایونه واهلان ایشلری ایچین استانبول بورسه
مراجعت ایدیلیر .

بازی ایشلرنک مرجعی آقره مرزیدر .

صافی : ۷۶

آقره ، ۱۰ مایس ، ۱۹۲۸

۳ نجی جلد

مصاحبه

عرفداسه ، کنده کل !

بعضی قلملر واردرکه پک سالم ، پک قوتلی
تقید ایدیله بیله جک خطالی برایش علیهنده
او قدار آقیری شیر یازارلرکه بو - ناصیل
تعبیر ایدیم - «دادحق غفلت» قارشینده انسانک
او خطالی ایشک دوغرولغنه حکم ایده جکی کلیر .
ایشته بو آقیری یازیلردن بری کچن هاقا مطبوعات
عالمزده اوچ کون سوردی ؛ فقط او قویانلرک
روحنده او یاندر دینی انفعال دوام ایدیور .

بعضی کنجلر ، غیرتورک عنصرلری تورکجه
قونوشمغه دعوت ایچون «وطنداش تورکجه
قونوش !» عباره لی لوحلر طبع ایتدروب
واپورلر ، تراموایله آصمشلردی . بنمده
قناعتمجه بو تورلو حرکتلر تاثیر سزدر ،
فایدا سزدر . کندی آرله رنده اوتهدنبری یاری
تورکجه یاری ارمینجه و هله بحث قیزیشدینی
زمان مطلقا تورکجه قوناشان ارمینلر استثنا
ایدیله جک اولورسه ایکی رومی ، ایکی یهودی بی
«وطنداش تورکجه قونوش !» دیمکه بو کون
روجه دن ، یهودیجه دن واز کچیرمک تیصلایان قازی
برکیلان کبی کیشنه تمکه ، کورولتوجی ئورده کی
بر آرسلان کبی بو کورتمکه چالیشمق قییلندن در .
واقعا :

آب پا که نه ضرر وقوقه قور بغادن !

دیه مه یز ، هله بنم کبی صباح آقشام قاضی کوی
واپورنده بر سورو یاغارا دیکله مکه مجبور
و محکوم اولانلر «توتون ایچیمه سی ممنوع سالونلر
کبی لاف سویله نمه سی ممنوع سالونلر و هیچ
اولما زسه کوچوک قامارالر اولامازمی ؟» دیه

دوشونورلرسه عیبالمازلر صانیرم ! مع مافیله بر
رومله بر یهودینک ، برارمنیله بررومک - اکر
فرانسزجا بیلیمیورلرسه - مشترک لسانلری
تورکجه در . فقط کوزهل دیلزی بری او قدار
یاصیلاتیر ، اوته کی او قدار اوزاتیر ، اوچنجی
او قدار قالیلاشدیررکه انسانک بعضاً «آمان
وطنداش تورکجه قونوشما!» دیه یالواراجنی کلیر !
لطیفه برطرف ، کنجلر مزک آصدقلری
لوحه لرله ، غیرتورک عنصرلری تورکجه قونوشدورمق
قابل ده کیلدر ؛ هله بو لوحه لک «دعوت»
منحصر مدلولی «اجبار» معنا سنه آلمق ضررلی در .
نیته کیم براییک مؤسف حادثه ، صرف بویا کلیش
آکلایشدن دوغدی . بزاو لوحه لرده کی اخطارک
فایدا سزلفنی ، وهله ترسنه تفسیرلرک مضرتی تقید
ایده بیلیرز . فقط مصاحبه مک باشلانغیجده تماس
ایتدیکم آقیری یازی بوقیل سالم بریقاظ ماهیتده
ده کیلدر . باش محررینی پک اسکیدن طانیدیغ ،
وبوکون حقیقه مفید مقاله لرله بالفعل ملتبرورلرکه
خدمت ایتدیکنه قانع اولدیغ بر غزته ده بویله
آقیری و اوچ کون سورن بریازینک ناصیل بر
بولدوغنه حالا عقل ایردیره میورم .

بو یازینک صاحبی - که بو کون تورکجه

حدودلری خارجنده در و اساساً تورکیه ده پک
آز بولوندینی ایچون بوراسنی ایچلی طیشلی
طانییاماشدر - ارمینلرک ، روملرک ، یهودیلرک
تورکجه قونوشمادقلرینی «تورک حرثی» نک
ضعفنده بولویور و دیورکه «غیر مسلملر شویله
دورسون ، سز مسلمان اولدقلری حالده مثلاً

چرکسلری بیله بو کونه قدار تورکلشدرمه .
مشکزی ! ، اکر بو حکمله «آطه پازاری»
طرفلرنده کی چرکس کویلرینی قصد ایدیورسه
بو واقعه نک «تورک حرثی» یله علاقه سی یوقدر .
چونکه بو صرف ، اسکی حکومت آداملریمزک
«ملت» پره نسیلرینی و تطبیقلرینی بیله مه ملری
یوزندن حصوله گلش بر اداره خطاسندن عبارتدر .
بزم ملکتمزه ، یالکیز چرکسلر نقل ایدیله جکدی !
اونلر چرکستانی نقل ایتمش اولدیله . بوفاحش ،
فقط بسیط اداره خطاسنی کورمیه رکه اسلامیتدن
صوکرکی عرب و عجم مدنیتلرینک اعتلا سنده
أک مهم عامل اولان تورک ذکاسنی بو قدار
دون صانع ، غفلتک منهایسدر ! عیبا او
عرفداشمز بیلیمورمی که «تورک حرثی»
بالخاصه انادولوده کی غیرتورک عناصر اوستنده
عصرلرجه اعظمی تأثیرینی یاتمش ؛ ساده لسان
شکلنده ده کیل ؛ معاشرت ، ذوق ، موسیقی و ادبیات
ساحه لرنده ده اونلری ایچنه آلمشدر . تورک
خلق شاعرلری آراسنده نه قدار غیرتورک
اولدیغنی ایشتمشیدر ؟ ایشتمشیدر که ارمینلرک
ایچنده ، برتورک طریقتی اولان بکتاشیلغه انتساب
ایتمش آداملر واردر . ایشتمشیدر که قارامانلی
روملر ، قیصرلی ارمینلر برتک کله روجه ، برتک
کله ارمینجه بیلمزلردی ! ایشتمشیدر که حالا
استانبولده رومک ، ارمینک ، یهودینک موسیقی
ذوقنی تورک موسیقیسی تطمین ایتمکه دوام
ایدیور . و کورمه مشیدر که استانبولده تورک

مطبوعات آراسته برهافتا

اونكه باش باشه چارشمقندن واز كچدیلر. او، قیزلر
كی، آووجلرینی آچهرق دوکوشور، طووقت
آتار، طیرمالاردی.

مرتب سوركونله «شلی آوی» نه جیقمق،
ایطنك بیوك اویونلردن بری اولدی. برقاج آوجی
اوغریب مخلوق، ایرماغك كنارنده بر شعر کتابی
اوقورکن فرق ایدرلر ومان آرقداشلیرنه سله نیرلردی.
صاجلرینی روزکاره قایدیران شلی چاپلرلردن، شهرک
سوقاقلرندن، مکتبک دهلیزلردن کچرک قاچمه
باشلاردی. نهایت اوکفه بر دیوار جیقوب درت
طرفی آلتش بر بیان طموزی کی صقیقیدرینجه
کسکین بر فریاد قویاریددی. طلبه ملتی، چاموره
باطیروب آتدقلمی طویلی ایلهاونی دیواره میخلاردی.
برسس: «شلی! دییه باغیرر، دیکر برسس:
«شلی! دییه تکرار ایدردی. تیز پرده دن
اولودقلمی «شلی! ندالری بتون کهنه دیوارلرده
عکس اویاندریدی. متبصص برفهغ، اشکجهیه
اوغریان زواللی بی اتکندن چکر، بر دیکری
چیمدیکلر، بر اوچنجیسی سسزجه باقلاشوب،
شلینك اختلاجات ایچنده قولتوغی آلتنده صیقیدنی
کتابی بر تکه ده چاموره یووارلادی. اوزمان
بتون پارماقلم اوچچارهیه طوغری جوریلر ویکي بر
«شلی! شلی! شلی! نداسی اعصانی بوسبتون
صارصوب پتیرر ایدی. اوکا عذاب چکدیرنلرک
بکلدیکی بحران، چوجوغك کوزلرینی پارلاتان،
یناقلرینی صارارتان، بتون وجودی تیره تن جیلغینجه
تهور نوبی نهایت باش کوستریدی.

مکتب خلق، هپ برتوبه کیدن بواکانه دن
نهایت یورولوب اویونه دوزیدی. شلی چامورله
لکه لشم کتابلرینی طویلار ویاپایالکز، دوشونجه لرنه
طالوب یاواش یاواش، تمیزک اطرافنده یاییلان
کوزل چاپیرلرک بولی طوتاردی. کونشك آلتنده
پارلایان چنلرک اوزرنه اوطوروب صویک سسزجه
آقه سنی سیر ایدردی. موسیقی کی، آقان صوده ده
حزنی ملاله قلب ایتک خاصه سی، بو طانلی قدرت
واردر. هرایکیمی ده، سیال عنصرلری هیچ
طورمادن قاچوب کیتدیکی ایچون روحلری میزی،
برکون اولوب هر شیشك البته اونوتیله جغه یواش
یواش قاندرر. ویندسور سراینک وایطنك جیم
قله لری بو عاصی جوجوغك اطرافنده اصلا دیکشمز
خشم بر عالم قورویور، فقط سکودلرک صوده کی تیترک
عکس لری اونی، قرار سزقلری ایله تسکین ایدیریدی.
ینه کتابلرینی آچاردی: دیدرونک، وولنه رک
اثرلرینی، موسیودولباغك منظومه فکریه سنی اوقوردی.
خواجه لرنك منفوری اولان بو فرانسلره حیران
اولق اوکا، جاسارتیله متناسب بر حرکت کی کوزو
کوردی. اوقومقدن اک زیاده خوشلانیدنی کتاب،
دیکر لرنك هپنی خلاصه ایدن بر اثر، «غولودین» ک
«عدالت سیاسی» سی ایدی. اونده هرشی ساده
وقولای کوزو کیوردی. شلینك اعتقادنجه، بتون
انسانلر بو کتابی اوقومش اولسه ییدی عالم مثله
شعرلرده تصادف اولنان بر سعادت ایچنده یاشاردی.
بتون انسانلر عقلک، یعنی غولودینک سسنی دیکلمش

بی بویوک تورک لغتک برنجی جلدینی هر حالده
کوره نلر جوقه ر. اوزاقدن کورونوشی بيله، دقتی
بر مه نازه رک نظارتی آلتنده ییششمش مدھش بر
پهلوان کی، کوزلره وکوکلره هیبت صاحبور.
کندیسندن صوکره دوغاجق داها آلتی معظم جلدک
مژده جیسی اولان بو اکر اکل ایدیلدیکی زمان،
ناصل فرعونک رؤیاسته کیرن ییدی بسیل نوکوز
مصر اقلینک برکتنه دال اولسه، بزده ده یکی
لسان عالمک ثروتنه علامت اولاجقدر. اوزون تدقیق
سنه لرنك محصولی اولان بر اثری، بالخاصه کندیسنی
بوتون قوتیله حس ایتدیرن بر بوشانی دولودردینی
تقدیرده، هیجانله تقدیر ایتمهک آلمده دکلدر.
وفیق پاشا، شمس الدین سامی ک کی عرفان صاحبی
سپار مستننا اولق اوزره، شمدی به قاندار لغت بعض
خفیف باشیلرک کوکل اکنجه سیدی. حسین کاظم
بک، بوکک بر عزم ولباقله، لغتی بو وضعیندن
قورناردی وبتون داغنیق تورک لهجه لرنی، عظیم
بر سی ایل، آتمده طویلادی.

منقدی اولمایان بر اثر دائما شهبه لیدر. بوسبيله
نشریدن اول لغتک اوستندن باشقه برکوز کچمه دیکی
ایچین بعض خطالرک، بعض اصولسز لکلرک موجودی
بلا اختیار کوزه چارپیور. ترتیبی دوزکون اولمایان
بر لغت، آشانی یوقاری، وزنسز بر قصیده،
قافیه سز غزل کی نظرلره بردن بره غریب کورونه بیلر.
لغتنده تصادفاً «ایلول» کلمه سنی کوردک،
سنه نك سکزنجی آبی دییه یازیلش. بوسنه، هر
اولسه ییدی کونده ایکی ساعت چالیشمق اولری
بسه مکه کافی کلیردی. سربست عشق نکاحک اعتباری
وبدلجه قیودینه قائم اولوردی. حقیق فلسفه،
انسانه دهشت ویرن اوناظر اعتقادلرک برنجی طوتاردی.
هیات! «پشین حکملر» بورکاری قایلاشدیربور.
شلی کتابی قاناتیر، کونشك آلتنده چیچکلرک
اورته سنه اوزانیر وانشالرک چکدیکی سفالت حقنده
نامله واریردی. بر آز اوتنده کی مکتبک قرون وسطائی
بنالردن، اورمانلرک، چاپیرلرک تشکیل ایتدیکی
بودلر منظره به طوغری احقفلگ های و هوئی
بوکلیردی. اطرافنده، ساکن قبرده، شلی کی
کوزتلین هیچ بر مستهزی نظر بوقدی. جوجوق
نهایت کوز یاشلرینی آقیتیر والارینی قاروشدیروب
قوله صیغهرق شوغیب یعنی ایدردی: «المدن کلدیکی
قدر حکیم، عادل وحر اوله جفمه یین ایدبورم.
خودکاملرک، بوکک موقعده بولنانلرک جرمنه،
سکونله دخی اشتراک ایتیه جکمه یین ایدبورم.
حیاتی، حسنه وقف ایده جکمه یین ایدبورم...»
دوقتور کیت، ای اداره اولنان بر مؤسسه ده
کورولمه سی پک شایان تأسف اولان بوهای دیندارانه
نوبته شاهد اوله بیلسه ییدی هیچ شهبه سزکه بونی،
اک سودیکی اصوله نداوی به چالیشیردی.

ترجمی: نوراله عطا

حالده نه رومی، نه ده میلادیدر. بوقسه برنجی حالده
بدنجی، ایکنجی حاله کورده ده دوقوزنجی آبی اولماسی
لازمی. عجبا وسطیستی می آلتلر؟ بناء علیه بو
لغتنده کی سنه نك اسمی ده علاوه ایدیلسه ییدی موافق
اولوردی. صوکره، «یشک - یشک» کلمه نك
محل استعمالی کوسترمک اوزره اوزون بر مثال،
بر منظومه وار. شعر چاغاتای لسانیه یازیلش بر
نقشه، بونده شهبه بوق، فقط بو اوزون شعرک
ایچنده موضوع بحث کله استعمال ایدیلشمش.

لغتنده کی مثاللر اولوبتله زمان ولهجه فرقی
کوسترمک اوزره انتخاب ایدیلر. بویوک تورک لغتنده
ایسه بوکا دقت ایدیله مکده در. مثلاً «اهل دل»
ترکیبه یالکز نفیدن اوچ مثال کوستریلش وهپسنده
لغتك استعمال طرز ی بربرینک عینی اولق اوزره...
متعاقب جلدلرده بو جهتک نظر دفته آلتماسی
لغتک قیمت واهمیتی متضاعف بر صورتده بوکسنه.
چکدر. اول و آخر معناسی تغیره اوغرامش، مختلف
لهجه لرده عین افاده یی احتوا ایتش بر کلمه نك سکز
اون یتلک منظومه لره استعمالی بیلدیرمک بلسکه
اثرک کی ماهیتی اوستنده مؤثر اولور، فقط کیفیتی
اوزرنده کی تأثیری مثبت دکلدر. لغتنده کلملر،
قانون ماده لری کی وجیز و محیط بر صورتده تعریف
وتوصیف ایدیله لیدرکه مراجعت ایده نلرک مشکلی
چابوق وقولایقله حل ایتمه یاراسین. عکس تقدیرده
بول بر البسه ایچنده فیریل فیریل دونه بیلن ضیف
بر وجود کی صیصقا اثر، قالین جلدلر آراسته
قایب اولق تهلک سنی کوستره بیلر.

یارینکی لسان عالم لرنك ایشنه اک زیاده یارایاجق
بر اثر قارشیننده هیجان وتقدير حس ایتدیکی میزی
ناصل اظهار ایتدکسه بواثرک اعظمی صورتده خطادن
سالم اولاسنه دقت ایدیله سنی ده اوقادار شایان آرزو بولورز.
§ بهار کلدی، کچیور. هر آغاجک دالده
بر صالقم آچیلش و برقوش ثوتوبور. طبیعتک کوکی
سوینچندن قایاریبور کی، یشیلکلر هر ساعت بر آز
داها بوکس لیرور. آکلاشیایورکه برقاج کون کچجه
بولرک اوچنده، باشقه باشقه رنگلرده، بیک بر
چیچک بلیره جک. فقط طبیعتک بورنکلی و آهنگلی
جوششی قارشیننده انسانک وضعیتی نه در؟

شومحقق که انسان، نه اولسه، نه یایسه، ایچنده
بو بهارک سوینجی طاشیداماور. انسانک سوینجی،
طبیعتک نشه سی قارشیننده، طوق قارشیننده آج،
کوشک قارشیننده قولوبه، غالب اوکنده اسیرکی،
ضعیف، جلیمسز، سونوک قالیور. بونک ایچیندرکه
بزلر بهاری دائما ئوز کون ومضطرب قارشیلایورز.
بهار و طبیعت، نشه سیه انسانه تأثیرلرینی
بوسبتون خاطر لایان برهنه کلمه در. فریور

مدیر مسئول: نافع عطرف

استانبول — دولت مطبعه سی